

Ersatzteilliste Typ 42-37, 42-39
Spare parts list Type 42-37, 42-39
Pièces de rechange Type 42-37, 42-39
Lista dei pezzi di ricambio Tipo 42-37, 42-39
Lista de repuestos Tipo 42-37, 42-39



Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte folgendes an:

Typenbezeichnung, Nummer des Ersatzteils in der Zusammenstellungszeichnung (nächste Seite) und dessen Bezeichnung.

Zusätzlich die SAMSON Auftragsnummer und die Positionsnummer des Auftrages unter dem dieses Gerät geliefert wurde oder die Erzeugnisnummer des Gerätes, bzw. den Inhalt des Typenschildes.

Technische Änderungen vorbehalten.

When ordering spare parts, please specify:

Type designation, spare part number indicated in the enclosed drawing (next page) as well as the spare part name.

Furthermore, include the SAMSON order number and the position number representing the item delivered, the product number of the item, or the information written on the associated name plate.

Specifications subject to change without notice.

Lors de la commande de pièces de rechange, prière d'indiquer:

la désignation du type, le numéro et la désignation de la pièce repérée sur le plan d'ensemble (page suivante).

Indiquer également le numéro de commande SAMSON ainsi que la position de la commande sous laquelle le matériel a été livré, le numéro de série ou l'inscription sur la plaque signalétique.

Sous réserve de modification technique.

Nell'ordinazione delle parti di ricambio occorre indicare quanto segue:

tipo di apparecchio, numero della parte di ricambio indicato nel disegno allegato (pagina seguente) e denominazione della parte di ricambio.

Indicare anche il numero della commessa SAMSON ed il numero di posizione con i quali è stato fornito l'apparecchio oppure il numero di codice del medesimo o i dati riportati sulla targhetta.

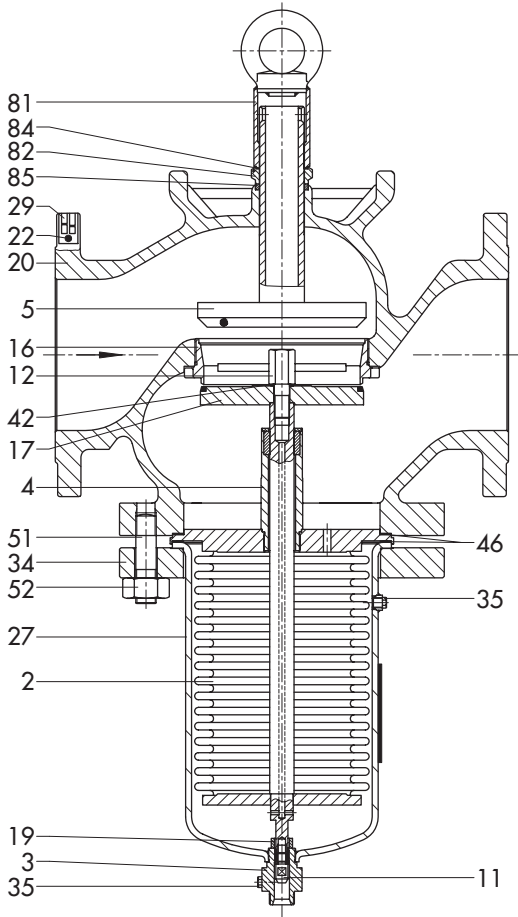
Ci riserviamo il diritto di modifica

Al pedir repuestos rogamos faciliten los siguientes datos:

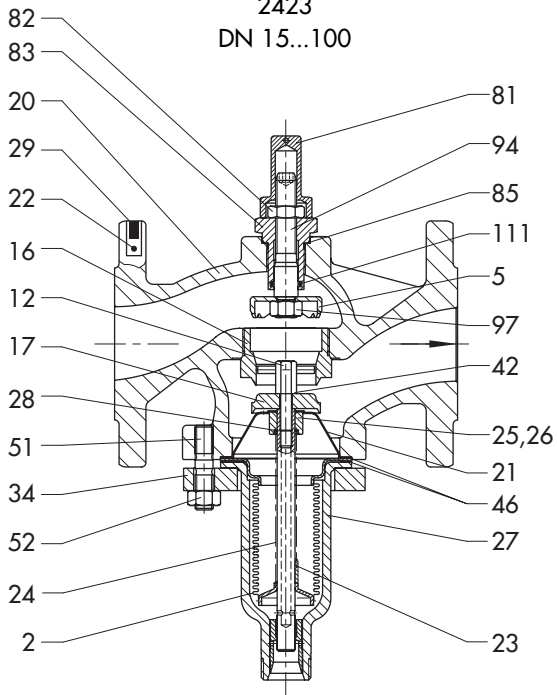
Designación del tipo, número del recambio indicado en el dibujo general (página siguiente) y su descripción. Indiquen además el número de pedido de SAMSON, el número de posición con el cual se suministró el aparato, y el número de fabricación del mismo o la inscripción que figura en la placa de identificación.

Reservado el derecho de modificación técnica.

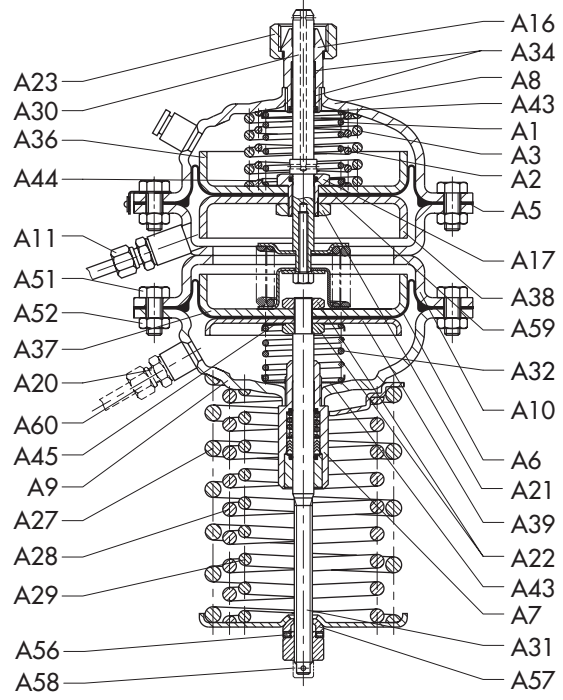
2423
DN 125...250



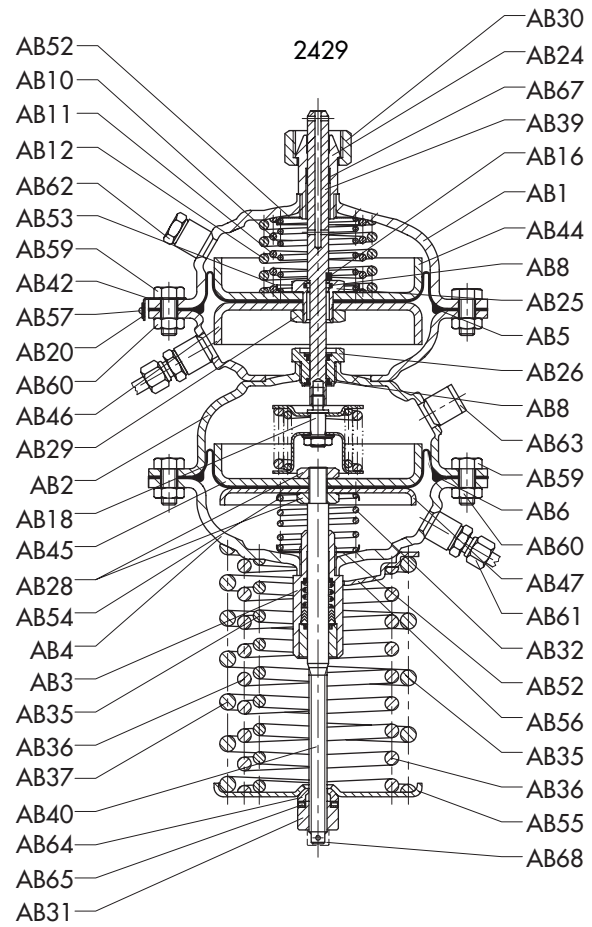
2423
DN 15...100



2427



2429



DE

2	Balg, vollst.	A38	Membranteller
3	Anschlußnippel	A39	Scheibe
4	Führungsnippel	A43	Federteller
5	Blende	A44	Federteller
11	Nippel	A45	Federteller
12	Entlastungsschraube	A51	6-kt. Schraube
16	Sitz	A52	6-kt. Mutter
17	Kegel	A56	Axialnadellager
19	Rohr	A57	Scheibe
20	Gehäuse	A58	Rohrschutzkappe
21	Führungshaube	A59	Runddichtring
22	Kerbnagel	A60	Überwurfmutter
23	Rohr	AB1	Deckblech
24	Feder	AB2	Zwischenstück
25,26	Führungsbuchse,- rohr	AB3	Führungsnippel
27	Unterteil, vollst.	AB4	Deckblech
28	Scheibe	AB5	Membrane
29	Typenschild	AB6	Membrane
34	Flansch	AB8	Runddichtring
35	Verschußschraube	AB10	Feder
42	Sicherungsscheibe	AB11	Feder
46	Graphitdichtring	AB12	Feder
51	Stiftschraube	AB16	Distanzring (320 cm ²)
52	6-kt. Mutter	AB18	Schraube
81	Verschußkappe	AB20	Typenschild
82	6-kt. Mutter	AB24	Führungsnippel
83	Nippel, vollst.	AB25	Nippel
84	Graphitdichtring	AB26	Nippel
85	Dichtring	AB28	Mutter
94	Stange	AB29	6-kt. Mutter
97	Inkoba-S-Mutter	AB30	Überwurfmutter
111	O-ring	AB31	Mutter
A1	Feder	AB32	Feder
A2	Feder	AB35	Feder
A3	Feder	AB36	Feder
A5	Membrane	AB37	Feder
A6	Membrane	AB39	Membranstange
A7	Nippel, vollst.	AB40	Membranstange
A8	Deckblech, vollst.	AB42	Lasche
A9	Deckblech, vollst.	AB44	Membranteller
A10	Zwischenstück	AB45	Membranteiler
A11	Drosselventil, vollst.	AB46	Scheibe
A16	Führungsnippel	AB47	Scheibe
A17	Nippel	AB52	Federteller
A20	Drosselverschraubung	AB53	Federteller
A21	6-kt. Mutter	AB54	Federteller
A22	Mutter	AB55	Federteller
A23	Überwurfmutter	AB56	Federteller
A27	Feder	AB57	Kerbnagel
A28	Feder	AB59	6-kt. Schraube
A29	Feder	AB60	6-kt. Mutter
A30	Membranstange	AB61	Drosselverschraubung
A31	Membranstange, vollst.	AB62	Verschußschraube
A32	Feder	AB63	Hutstopfen
A34	Trockengleitlager	AB64	Scheibe
A36	Membranteller	AB65	Axialnadellager
A37	Membranteller	AB67	Trockengleitlager
		AB68	Rohrschutzkappe

EN

2	Bellows, complete	A38	Diaphragm plate
3	Threaded nipple	A39	Washer
4	Guide nipple	A43	Spring plate
5	Guide nipple	A44	Spring plate
5	Baffle plate	A45	Spring plate
11	Nipple	A51	Hexagon head screw
12	Screw	A52	Hexagon nut
16	Seat	A57	Washer
17	Plug	A56	Needle bearing
19	Tube	A58	Protection cap
20	Body	A59	O-ring
21	Guide cap	A60	Coupling nut
22	Grooved drive stud	AB1	Cover
23	Tube	AB2	Intermediate piece
24	Spring	AB3	Guide nipple
25,26	Guide bushing,- tube	AB4	Cover
27	Lower part of body, complete	AB5	Diaphragm
28	Washer	AB6	Diaphragm
29	Name plate	AB8	O-ring
34	Flange	AB10	Spring
35	Screw plug	AB11	Spring
42	Washer	AB12	Spring
46	Graphite gasket	AB16	Distance ring (320 cm2)
51	Stud	AB18	Screw
52	Hexagon nut	AB20	Nameplate
81	Cap plug	AB24	Guide nipple
82	Hexagon nut	AB25	Nipple
83	Nipple, compl.	AB26	Nipple
84	Graphite gasket	AB28	Nut
85	Gasket	AB29	Hex. head nut
94	Rod	AB30	Coupling nut
97	Inkoba S nut	AB31	Nut
111	O-ring	AB32	Spring
A1	Spring	AB35	Spring
A2	Spring	AB36	Spring
A3	Spring	AB37	Spring
A5	Diaphragm	AB39	Diaphragm stem
A6	Diaphragm	AB40	Diaphragm stem
A7	Nipple, complete	AB42	Bracket
A8	Cover, complete	AB44	Diaphragm plate
A9	Cover, complete	AB45	Diaphragm plate
A10	Distance piece	AB46	Disc
A11	Restriction, complete	AB47	Disc
A16	Guide nipple	AB52	Spring plate
A17	Nipple	AB53	Spring plate
A20	Screw joint with orifice plate	AB54	Spring plate
A21	Hexagon nut	AB55	Spring plate
A22	Nut	AB56	Spring plate
A23	Coupling nut	AB57	Round head grooved pin
A27	Spring	AB59	Hex. head bolt
A28	Spring	AB60	Hex. head bolt
A29	Spring	AB61	Screw joint with throttle
A30	Diaphragm stem	AB62	Screw plug
A31	Diaphragm stem, complete	AB63	Cap plug
A32	Spring	AB64	Washer
A34	Plain bearing	AB65	Axial needle bearing
A36	Diaphragm plate	AB67	Plain bearing
A37	Diaphragm plate	AB68	Protective cap for pipe

FR

2 Soufflet
3 Raccord
4 Guide
5 Restriction
11 Raccord
12 Vis d'équilibrage
16 Siège
17 Clapet
19 Tube
20 Corps
21 Douille de guidage
22 Rivet
23 Tube
24 Ressort
25,26 Douille de guidage
27 Carter de soufflet
28 Rondelle
29 Plaque signalétique
34 Bride
35 Bouchon
42 Rondelle de sécurité
46 Joint graphite
51 Goujon
52 Ecrou
81 Bouchon
82 Ecrou
83 Raccord, complète
84 Joint graphite
85 Joint
94 Tige
97 Ecrou S Inkoba
111 Joint torique
A1 Ressort
A2 Ressort
A3 Ressort
A5 Membrane
A6 Membrane
A7 Raccord
A8 Coupelle supérieure
A9 Coupelle inférieure
A10 Pièce intermédiaire
A11 Restriction
A16 Guidage supérieur
A17 Guidage inférieur
A20 Raccord à restriction
A21 Ecrou
A22 Ecrou
A23 Ecrou à chapeau
A27 Ressort
A28 Ressort
A29 Ressort
A30 Tige de membrane
A31 Tige de membrane
A32 Ressort
A34 Palier
A36 Assiette de membrane
A37 Assiette de membrane

A38 Assiette de membrane
A39 Rondelle
A43 Assiette de ressort
A44 Assiette de ressort
A45 Assiette de ressort
A51 Vis
A52 Ecrou
A56 Butée ... aiguille
A57 Rondelle
A58 Protection
A59 Joint
A60 Ecrou à chapeau
AB1 Coupelle de servomoteur
AB2 Pièce intermédiaire
AB3 Douille de guidage
AB4 Coupelle de servomoteur
AB5 Membrane
AB6 Membrane
AB8 Joint torique
AB10 Ressort
AB11 Ressort
AB12 Ressort
AB16 Entretoise (320 cm2)
AB18 Vis
AB20 Plaque signalétique
AB24 Douille de guidage
AB25 Raccord
AB26 Raccord
AB28 Ecrou
AB29 Ecrou 6 pans
AB30 Ecrou à chapeau
AB31 Ecrou
AB32 Ressort
AB35 Ressort
AB36 Ressort
AB37 Ressort
AB39 Tige motrice / de membrane
AB40 Tige motrice
AB42 Support d'étiquette
AB44 Assiette de membrane
AB45 Assiette de membrane
AB46 Rondelle
AB47 Rondelle
AB52 Assiette ressort
AB53 Assiette ressort
AB54 Assiette ressort
AB55 Assiette ressort
AB56 Assiette ressort
AB57 Rivet
AB59 Vis 6 pans
AB60 Ecrou 6 pans
AB61 Restriction à vis
AB62 Vis d'obturation
AB63 Bouchon
AB64 Rondelle
AB65 Butée à aiguille
AB67 Palier sec
AB68 Bouchon de protection

IT

2	Soffietto, completo	A38	Piattello della membrana
3	Nipplo di collegamento	A39	Disco
4	Nipplo di guida	A43	Piattello della molla
5	Diaframma	A44	Piattello della molla
11	Nipplo	A45	Piattello della molla
12	Vite di equilibramento	A51	Vite esagonale
16	Seggio	A52	Dado esagonale
17	Otturatore	A56	Cuscinetto assiale
19	Tubo	A57	Disco
20	Corpo valvola	A58	Coperchio di protezione
21	Cappa di guida	A59	O-ring
22	Spinotto	A60	Dado a risvolto
23	Tubo	AB1	Coperchio di lamiera
24	Molla	AB2	Elemento intermedio
25,26	Boccola e tubo di guida	AB3	Nipplo di guida
27	Parte inferiore completa	AB4	Coperchio di lamiera
28	Disco	AB5	Membrana
29	Targhetta	AB6	Membrana
34	Flangia	AB8	O-ring
35	Vite di chiusura	AB10	Molla
42	Rosetta di sicurezza	AB11	Molla
46	Guranizione di grafite	AB12	Molla
51	Vite prigioniera	AB16	Anello distanziatore (320 cm2)
52	Dado esagonale	AB18	Vite
81	Cappuccio di chiusura	AB20	Targhetta
82	Dado esagonale	AB24	Nipplo di guida
83	Nipplo compl.	AB25	Nipplo
84	Anello di tenuta	AB26	Nipplo
85	Anello di tenuta	AB28	Dado
94	Asta	AB29	Dado esagonale
97	Dado Inkoba-S	AB30	Dado a risvolto
111	O-ring	AB31	Dado
A1	Molla	AB32	Molla
A2	Molla	AB35	Molla
A3	Molla	AB36	Molla
A5	Membrana	AB37	Molla
A6	Membrana	AB39	Asta della membrana
A7	Nipplo completo	AB40	Asta della membrana
A8	Coperchio di lamiera completo	AB42	Coprigiunto
A9	Coperchio di lamiera completo	AB44	Piattello della membrana
A10	Elemento intermedio	AB45	Piattello della membrana
A11	Valvola di strozzatura	AB46	Disco
A16	Nipplo di guida	AB47	Disco
A17	Nipplo	AB52	Piattello della molla
A20	Raccordo di strozzatura	AB53	Piattello della molla
A21	Dado esagonale	AB54	Piattello della molla
A22	Dado	AB55	Piattello della molla
A23	Dado a risvolto	AB56	Piattello della molla
A27	Molla	AB57	Rivetto
A28	Molla	AB59	Vite esagonale
A29	Molla	AB60	Dado esagonale
A30	Asta della membrana	AB61	Raccordo di strozzatura
A31	Asta della membrana, completa	AB62	Vite di chiusura
A32	Molla	AB63	Tappo a capello
A34	Cuscinetto radente a secco	AB64	Disco
A36	Piattello della membrana	AB65	Cuscinetto assiale a rullini
A37	Piattello della membrana	AB67	Cuscinetto radente a secco
		AB68	Cappa di protezione del tubo

ES

2 Fuelle completo
3 Machon conexión
4 Manguito guía
5 Restricción ajustable
11 Machon
12 Tornillo de compensación
16 Asiento
17 Oturador
19 Tubo
20 Cuerpo
21 Casquete de guía
22 Pasador
23 Tubo
24 Resorte
25,26 Casquillo guía
27 Pieza inferior, completa
28 Arandela
29 Placa de características
34 Brida
35 Tornillo tapón
42 Arandela de seguridad
46 Anillo de junta grafito
51 Esparrago
52 Tuerca exagonal
81 Tapón
82 Tuerca exagonal
83 Machón, completo
84 Anillo de junta grafito
85 Junta torica
94 Vastago
97 Tuerca fijación
111 Anillo torico
A1 Resorte
A2 Resorte
A3 Resorte
A5 Mambrana
A6 Membrana
A7 Machon completo
A8 Chapa cubierta completa
A9 Chapa cubierta completa
A10 Aleta de refrigeración
A11 Estrangulador de válvula, completo
A16 Manguito de guía
A17 Machon
A20 Enlace estrangulador
A21 Tuerca exagonal
A22 Tuerca
A23 Enlace estrangulador
A27 Resorte
A28 Resorte
A29 Resorte
A30 Vastago de la membrana
A31 Vastago de la membrana, completa
A32 Resorte
A34 Cojinete de fricción
A36 Plato de la membrana
A37 Plato de la membrana

A38 Plato de la membrana
A39 Arandela
A43 Plato de resorte
A44 Plato de resorte
A45 Plato de resorte
A51 Tornillo exagonal
A52 Tuerca exagonal
A56 Rodamiento axial de aguja
A57 Arandela
A58 Tapa de protección
A59 Junta torica
A60 Tuerca loca
AB1 Chapa de revestimiento
AB2 Aleta de refrigeración
AB3 Manguito de guía
AB4 Chapa de revestimiento
AB5 Membrana
AB6 Membrana
AB8 Anillo de junta
AB10 Resorte
AB11 Resorte
AB12 Resorte
AB16 Anillo distanciador (320 cm2)
AB18 Tornillo
AB20 Placa de identificación
AB24 Manguito de guía
AB25 Machón
AB26 Machón
AB28 Tuerca
AB29 Tuerca exagonal
AB30 Enlace estrangulador
AB31 Tuerca
AB32 Resorte
AB35 Resorte
AB36 Resorte
AB37 Resorte
AB39 Vastago de la membrana
AB40 Vastago de la membrana
AB42 Orejeta
AB44 Plato de la membrana
AB45 Plato de la membrana
AB46 Arandela
AB47 Arandela
AB52 Plato de resorte
AB53 Plato de resorte
AB54 Plato de resorte
AB55 Plato de resorte
AB56 Plato de resorte
AB57 Pasador
AB59 Tornillo exagonal
AB60 Tuerca exagonal
AB61 Enlace estrangulador
AB62 Tornillo tapón
AB63 Casco
AB64 Arandela
AB65 Rodamiento axial de aguja
AB67 Cojinete de deslizamiento seco
AB68 Tapa de protección



SAMSON AG · MESS- UND REGELTECHNIK
Weismüllerstraße 3 · 60314 Frankfurt am Main
Telefon 069 4009-0 · Telefax 069 4009-1507
Internet: <http://www.samson.de>

EL 3017